ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 16 juin 1950, d'une demande d'avis urgent sur un projet de loi modifiant les lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, a donné en sa séance du 17 juin 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications qui rencontrent les intentions du Gouvernement. Ces modifications sont contenues dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e Juni 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van wet tot wijziging van de wetten houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur, heeft ter zitting van 17 Juni 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor in het ontwerp een aantal wijzigingen aan te brengen die beantwoorden aan de bedoelingen van de Regering. Deze wijzigingen zijn in de onderstaande tekst opgenomen :

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS PORTANT DES DISPOSITIONS EXCEPTIONNELLES EN MATIERE DE BAUX A LOYER.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

L'article 3, alinéa 1er, des lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer _ coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 janvier 1949, modifié par l'article 1er de la loi du 22 décembre 1949, est remplacé par la disposition suivante :

" Toute location soumise à la présente loi est prorogée de plein droit jusqu'au 31 décembre 1950.".

./....

Article 2.-

L'article 11, alinéa 6, de ces mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

" Les actions pénales ou civiles fondées sur les articles 10 et 11 de la présente loi seront prescrites six mois après la sortie des lieux et, en tous cas, le 30 juin 1951".

Article 3.-

L'article 43, alinéa 1er, des mêmes lois coordonnées, modifié par l'article 2 de la loi du 22 décembre 1949, est remplacé par la disposition suivante :

" ..... (le surplus commo au projet du Gouvernement)..... ".

Article 4.-

Le chapitre VIII des mêmes lois coordonnées est complété par les dispositions suivantes :

" Article 54.- Ne peuvent être exécutées avant le 31 juillet 1950, les décisions non susceptibles de recours au fond, qui ordonnent le déguerpissement en se fondant uniquement :

a) sur le fait que la loi du 31 juillet 1947, modifiée par les lois du 24 août 1948 et du 22 décembre 1949, n'accordait la prorogation que jusqu'au 30 juin 1950, si la date de l'entrée en jouissance se situait entre le 1er janvier et le 30 juin, et jusqu'à la date de l'année 1950 correspondant à la date d'entrée en jouissance pour les autres locations,

ou

b) sur le fait que l'article 43 de la loi du 31 juillet 1947, modifié par les lois du 28 juin 1948, du 31 décembre 1948, du 31 mai 1949 et du 22 décembre 1949, devait, aux termes de cette dernière loi, cesser ses effets à partir du 1er juillet 1950.

Le proneur peut ..... (le surplus comme au projet du Gouvernement) ..... ".

Article 5.-

La présente loi entre en vigueur le 1er juillet 1950.

Donné à ,

PAR LE REGENT :

Le Ministre de la Justice,

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN HOUDENDE UITZONDERINGSBEPALINGEN IN ZAKE HUISHUUR.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

Artikel 3, eerste lid, van de wetten houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur samengeordend bij het besluit van de Regent van 31 Januari 1949, zoals het is gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 22 December 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Iedere aan deze wet onderworpen huur wordt van rechtswege verlengd tot 31 December 1950.".

Artikel 2.-

Artikel 11, zesde lid, van die zelfde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

" De op de artikelen 10 en 11 van deze wet gegronde strafrechtelijke of burgerlijke vorderingen verjaren zes maanden na het uittreden uit het pand, en in elk geval op 30 Juni 1951."

Artikel 3.-

Artikel 43, eerste lid, van dezelfde samengeordende wetten, zoals het is gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 22 December 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" .....(de rest als in het ontwerp van de Regering) .....".

Artikel 4.-

Hoofdstuk VIII van dezelfde samengeordende wetten wordt met de volgende bepaling aangevuld :

" Artikel 54.- Vóór 31 Juli 1950 kunnen niet worden ten uitvoer gelegd de beslissingen waartegen, wat de grond der zaak betreft, geen rechtsmiddel kan worden aangewend en waarbij gelast wordt het pand te ontruimen uitsluitend op grond :

a) van het feit dat de wet van 31 Juli 1947, gewijzigd bij de wetten van 24 Augustus 1948 en van 22 December 1949, de verlenging slechts verleende tot 30 Juni 1950, indien de datum der ingenottreding viel tussen 1 Januari en 30 Juni, en tot de datum van het jaar 1950 die overeenstemt met de datum van ingenottreding voor de andere huren,

of

b) van het feit dat artikel 43 der wet van 31 Juli 1947, zoals het is gewijzigd bij de wetten van 28 Juni 1948, 31 December 1948, 31 Mei 1949 en 22 December 1949, naar luid van deze laatste wet, moest ophouden uitwerking te hebben met ingang van 1 Juli 1950.

Tot 31 Juli 1950 kan de huurder ..... (de rest zoals in het ontwerp van de Regering) .....".

Artikel 5.-

Deze wet treedt in werking op 1 Juli 1950.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président

De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat

M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Justice.
van Justitie.

Le 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1950.

De Griffier van de Raad van State

K. MEES.